Организация Объединенных Наций A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.3

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
15 January 2018
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Руководство для пользователей

Содержание

Стр.

I. Охват и назначение информационной системы 2
II. Сбор постановлений и решений 3
III. Структура и назначение резюме 5
IV. Возможные ограничения, связанные с авторскими правами, и конфиденциальность 7
V. Адрес в сети Интернет 8

Приложения

I. Сокращения названий правовых текстов ЮНСИТРАЛ, представленных в ППТЮ . . 9
II. Терминология, наиболее часто используемая в системе ППТЮ 10
III. Памятка по составлению резюме для ППТЮ 11

V.18-00113 (R) 020218 020218

Просьба отправить на вторичную переработку

I. Охват и назначение информационной системы

1. В соответствии с решением, принятым Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли («ЮНСИТРАЛ») на ее двадцать первой сессии в 1988 году[1], Секретариат создал систему для сбора и распространения информации о судебных постановлениях и арбитражных решениях, касающихся конвенций и типовых законов, подготовленных в результате работы Комиссии. Сокращенное название системы — «ППТЮ» («Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ»).

2. Назначение системы заключается в содействии распространению в международных масштабах информации о правовых текстах, разработанных или принятых Комиссией, с тем чтобы судьи, арбитры, юристы, стороны коммерческих сделок и другие заинтересованные лица могли принимать во внимание постановления и решения, касающиеся этих текстов, при рассмотрении вопросов, относящихся к их компетенции, а также в содействии единообразному толкованию и применению этих текстов.

3. Эта система призвана охватить действующие и будущие конвенции и типовые законы ЮНСИТРАЛ, которые вступили в силу или были введены в действие государствами и по которым имеются прецеденты. В настоящее время системой охвачены следующие правовые тексты:

- Конвенция Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) (Нью-Йоркская конвенция);
- Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) и Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров с поправками, внесенными Протоколом об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1980 года (Конвенция об исковой давности);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (Гамбург, 1978 год) (Гамбургские правила);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью-Йорк, 1995 год);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) с изменениями, принятыми в 2006 году;
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (1997 год);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (2001 год); и
- Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Нью-Йорк, 2005 год).

4. Система основывается на сети национальных корреспондентов, назначенных теми государствами, которые являются участниками той или иной конвенции или приняли законодательство, основанное на том или ином типовом законе (именуемыми далее «применяющими государствами»). Число национальных корреспондентов, которых может назначить одно государство, не ограничено.

[1] См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 17* (A/43/17), пункты 98–109.

В идеале по каждой осуществляемой конвенции и типовому закону целесообразно назначить по меньшей мере одного корреспондента. В соответствии с решением, принятым Комиссией на сорок второй сессии в 2009 году[2], назначение национальных корреспондентов следует подтверждать каждые пять лет, с тем чтобы корреспонденты, желающие и далее принимать активное участие в этой деятельности, могли продолжать свою работу и чтобы в эту сеть могли попадать новые корреспонденты. Регулярно обновляемый список национальных корреспондентов (издаваемый под условным обозначением A/CN.9/SER.C/Correspondents/1) предоставляется всем желающим по индивидуальному запросу.

5. Национальные корреспонденты отслеживают и собирают судебные и арбитражные решения и готовят резюме заслуживающих внимания решений на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций (т.е. на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках). После перевода Секретариатом на остальные пять языков Организации Объединенных Наций резюме издаются на всех шести языках как часть регулярной документации ЮНСИТРАЛ (документы с условным обозначением A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/...). Сборники резюме издаются по мере накопления материалов, когда их количество оправдывает подготовку публикации с учетом их значения для толкования того или иного текста ЮНСИТРАЛ. Таким образом, резюме издаются через разные промежутки времени. Национальным корреспондентам надлежит также направлять Секретариату постановления и арбитражные решения на том языке, на котором они были вынесены.

6. Секретариат при содействии национальных корреспондентов будет следить за появлением прецедентного права по конвенциям и типовым законам, еще не охваченным системой, и включать соответствующую информацию в сборники по мере ее поступления. Надлежащие изменения будут вноситься и в настоящее Руководство для пользователей.

7. Следует отметить, что ввиду самого характера системы ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в ее функционировании, не несут никакой ответственности за ошибки или пропуски, которые могут возникнуть в связи с любым аспектом системы или ее действием.

II. Сбор постановлений и решений

8. Система предусматривает сбор постановлений и арбитражных решений, имеющих отношение к толкованию или применению правовых текстов ЮНСИТРАЛ. К ним относятся те постановления и решения, которые содержат толкование или предусматривают применение какого-либо конкретного положения или положений, а также постановления и решения, которые не содержат ссылки на какое-либо конкретное положение, но связаны с правовым текстом в целом. Например, в системе хранятся решения о неприменимости к данному делу какого-либо определенного текста.

9. Основная задача национальных корреспондентов состоит в сборе постановлений, которые принимаются судами их соответствующих применяющих государств. Национальные корреспонденты могут также осуществлять сбор других соответствующих постановлений или решений, например решений, связанных с определенным национальным законом, непосредственно основанном на тексте какой-либо конвенции, разработанной ЮНСИТРАЛ, даже если данное государство не является участником этой конвенции.

[2] См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17* (A/64/17), пункт 370.

Судебные постановления

10. Предпочтение отдается сбору окончательных постановлений судов; если же в сборник ППТЮ включается постановление, являющееся предметом апелляции или пересмотра, то это указывается в соответствующем резюме. В том случае, когда имеется и решение апелляционного суда, и решение суда низшей инстанции, подготовке резюме решения суда низшей инстанции не придается первостепенного значения. Тем не менее резюме могут быть подготовлены по обоим решениям в том случае, если обоснование обоих решений является значимым с правовой точки зрения для толкования правовых текстов ЮНСИТРАЛ.

Статус ходатайства об обжаловании

11. Когда в резюме идет речь о решении апелляционного суда, в нем должно быть указано следующее: i) была ли жалоба отклонена на основании несоблюдения процессуальных требований; ii) была ли жалоба отклонена по существу дела; iii) было ли решение нижестоящего суда аннулировано или отменено по существу дела; и iv) было ли дело возвращено в суд низшей инстанции. Кроме того, следует также указать, ведется ли в отношении данного решения рассмотрение ходатайства об обжаловании.

Решения судов низшей инстанции

12. В дополнение к сказанному в пункте 10 выше, подготовка резюме решения суда низшей инстанции может также иметь смысл, если есть основания полагать, что для вынесения решения апелляционному суду потребуется много времени.

13. Если резюме решения суда низшей инстанции не включается в ППТЮ, то в резюме решения апелляционного суда следует изложить основные положения доводов суда низшей инстанции, касающиеся толкования текстов ЮНСИТРАЛ, с целью облегчения понимания решения суда вышестоящей инстанции. Если же решение нижестоящего суда уже включено в сборник ППТЮ, то достаточно кратко упомянуть об этом решении. Резюме решения апелляционного суда должно также содержать ссылку (пусть даже в сноске) на номер дела в системе ППТЮ, по которому было вынесено соответствующее решение судом низшей инстанции.

Арбитражные решения

14. Как и в случае судебных постановлений (см. пункт 10 выше), будет осуществляться сбор главным образом окончательных арбитражных решений. Сбор арбитражных решений имеет свои особенности. Доступ к арбитражным решениям весьма неодинаков и, как правило, является довольно ограниченным. Нередко доступ к таким решениям ограничивается требованиями конфиденциальности. Доступ к ним может также ограничиваться в силу общей практики данного арбитражного учреждения. Еще больше затруднен может быть доступ к решениям, выносимым судами в результате арбитражного разбирательства, которое не регулируется каким-либо арбитражным учреждением. Таким образом, арбитражные решения включаются в подборку лишь в тех случаях, когда с ними могут ознакомиться национальные корреспонденты, и в той форме, в которой они их получили. Секретариат может обращаться к арбитражным центрам с просьбами об оказании прямого содействия в составлении резюме. Приведенные в настоящем Руководстве для пользователей общие рекомендации в полной мере относятся и к арбитражным центрам.[3]

[3] Список арбитражных центров, сотрудничающих с Секретариатом на регулярной основе, может быть добавлен к списку национальных корреспондентов.

Связь с существующим прецедентным правом в национальных юрисдикционных системах

15. По возможности в резюме следует указывать, согласуется ли судебное постановление или арбитражное решение с существующим прецедентным правом в национальной юрисдикционной системе. Если судебное постановление или арбитражное решение потенциально может противоречить прецедентному праву в конкретной юрисдикционной системе, то в резюме могут быть включены ссылки на соответствующие разделы имеющихся сборников ЮНСИТРАЛ (даже путем сноски) с тем, чтобы обратить внимание пользователей ППТЮ на подход, который применялся к аналогичным делам в других юрисдикционных системах.

16. В резюме следует также указывать, затрагиваются ли в судебном постановлении или арбитражном решении вопросы толкования текстов ЮНСИТРАЛ, по которым до этого еще не выносились определения в рамках данной юрисдикционной системы. Кроме того, в соответствующих случаях в резюме можно было бы указывать, что дело, о котором в нем идет речь, относится к спору, который по фактическим обстоятельствам отличается от предыдущих прецедентов.

Связь с соответствующими текстами ЮНСИТРАЛ

17. Аналогично тому, как указано выше, в резюме следует отмечать взаимосвязь между постановлением или арбитражным решением и соответствующим законодательным текстом ЮНСИТРАЛ. В резюме дел можно также ссылаться на соответствующие разделы сборников прецедентного права ЮНСИТРАЛ, если таковые имеются, с целью обратить внимание пользователей на возможные подходы или тенденции в других юрисдикционных системах. В резюме можно также включить информацию о том, затрагивает ли судебное постановление или арбитражное решение совершенно новые для соответствующего суда правовые вопросы и существуют ли фактические обстоятельства дела, которыми оно отличалось бы от других решений по этому вопросу.

Полные судебные постановления или арбитражные решения

18. Как правило, Секретариату должны представляться полные тексты судебных или арбитражных решений на языке оригинала. Вместе с тем в исключительных случаях та или иная часть постановления или арбитражного решения может опускаться, например, по соображениям конфиденциальности (в таких случаях Секретариату может быть представлен сокращенный вариант постановления или арбитражного решения) или если она не имеет отношения к текстам ЮНСИТРАЛ или если национальному корреспонденту не удалось ее получить.

19. Секретариат хранит постановления и решения, полученные от национальных корреспондентов и из других источников, и предоставляет к ним доступ в базе данных ППТЮ при условии отсутствия каких-либо ограничений, связанных с авторским правом, или любых иных ограничений в силу закона в той юрисдикционной системе, где постановления и решения были вынесены.

III. Структура и назначение резюме

20. Каждому резюме присваивается номер дела в порядке очередности издания резюме, независимо от того, к какому правовому тексту относится данное постановление или решение или какова страна его происхождения. После номера дела указываются положения соответствующей конвенции или типового закона, имеющие отношение к данному постановлению или решению, с использованием сокращенного названия, приводимого в списке таких названий в приложении I к настоящему руководству (например, «КМКПТ 1 (1)(a), (b); 99 (6); 100 (2)»).

21. Затем приводятся другие справочные данные с указанием названия суда или арбитражного суда, даты принятия постановления или решения, наименований сторон, если они известны, и другие данные, позволяющие идентифицировать данное постановление или арбитражное решение, с использованием официальных или обычных методов представления таких данных в конкретной юрисдикционной системе.

22. Приводятся также ссылки на источник, откуда было взято любое опубликованное постановление или решение. В случае, когда включенное в сборник постановление или решение является копией подлинного постановления или решения, дается примечание «оригинал». Если судебное постановление или арбитражное решение взято из какого-либо издания или с какого-либо веб-сайта (будь то веб-сайт суда, торговой палаты, министерства, университета или другого аналогичного учреждения), то дается примечание «опубликовано в:...». После ссылки на источник указывается язык, на котором постановление или решение было принято.

23. Наконец, приводится дополнительная информация по следующим вопросам: автор резюме, если им является национальный корреспондент в стране происхождения или лицо, подготовившее резюме по собственной инициативе[4]; хранится ли оригинал дела в какой-либо внешней базе данных; ссылки на воспроизведение постановления или арбитражного решения после его первоначального издания или публикации; любой перевод постановления или арбитражного решения на другие языки, помимо языка оригинала; и опубликованные примечания или комментарии, непосредственно касающиеся данного постановления или решения. Информация о любых более поздних публикациях по данному постановлению или арбитражному решению приводится в последующих документах под первоначальным номером дела. Следует отметить, что обычно в информации о публикациях сокращенные названия таких публикаций не используются.

24. Резюме должны содержать достаточную информацию, чтобы читатели могли решить, стоит ли им получать и изучать полный текст судебного постановления или арбитражного решения, по которому подготовлено резюме. Объем резюме, как правило, не превышает одной страницы; исключения возможны в тех случаях, когда то или иное решение является особенно сложным, связано с несколькими положениями соответствующего текста ЮНСИТРАЛ или создает особо важный судебный прецедент. Для краткости основная часть резюме обычно представляет собой не сжатое изложение всего судебного постановления или арбитражного решения, а лишь своего рода «указание» на конкретные вопросы, касающиеся применения и толкования соответствующего текста ЮНСИТРАЛ в данном постановлении или решении.

25. С этой целью в резюме, как правило, отражаются следующие вопросы: мотивы применения или толкования конкретного положения текста ЮНСИТРАЛ в том виде, в каком оно толкуется, включая любую конкретную ссылку на какой-либо принцип или другое положение этого текста, на предыдущий судебный прецедент или на соответствующие договорные положения и конкретные факты; характер требования о возмещении или правовой защите, заявленного истцом, и любой другой фактор, характеризующий фактический и процессуальный контекст, в котором принималось решение по делу; страны, в которых находятся стороны, а также характер соответствующей торговой и другой сделки. Хотя информация о конкретных датах договоров, их исполнения, представления документов и т.п. в резюме обычно является излишней, если «временной фактор»

[4] Резюме, подготовленные авторами по собственной инициативе, согласуются с рекомендацией Комиссии относительно использовании всех имеющихся источников информации в дополнение к сведениям, представляемым национальными корреспондентами. См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17* (A/64/17), пункт 371.

имеет важное значение для применения соответствующего текста ЮНСИТРАЛ, то в резюме следует указать такие даты (см. также приложение III ниже).

IV. Возможные ограничения, связанные с авторскими правами, и конфиденциальность

26. Как было указано выше (пункт 19), все судебные постановления и арбитражные решения, хранящиеся в Секретариате, предоставляются в распоряжение пользователей в базе данных ППТЮ при соблюдении любых связанных с авторскими правами ограничений, касающихся этих постановлений и решений. Национальным корреспондентам (или авторам, выступающим по собственной инициативе) следует информировать Секретариат о любых действующих в их странах ограничениях, которые препятствуют воспроизведению судебных постановлений и арбитражных решений в полном объеме. Если, в исключительных случаях, источник или издатель подлинного постановления или решения не разрешает распространять копии такого постановления среди пользователей, Секретариат не будет предоставлять копий таких текстов. В резюме или базе данных ППТЮ, по возможности, будет указано на соответствующее ограничение и сделана ссылка на источник, в котором опубликовано постановление по данному делу.

27. Следует отметить, что доступ к арбитражным решениям будет предоставляться пользователям при условии соблюдения любых применимых к ним требований, касающихся конфиденциальности. Национальным корреспондентам следует информировать Секретариат о существовании соглашений о конфиденциальности соответствующих решений, которые препятствуют воспроизведению их текстов.

28. Вопросами защиты авторских прав на резюме дел, предметные указатели (более не издаются)[5] и сборники прецедентного права занимается Издательский совет Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями Организации Объединенных Наций об авторских правах на издания Организации Объединенных Наций. Любое издание таких материалов содержит уведомление об авторском праве.

29. Как указано в уведомлении об авторском праве, правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить или переводить защищенный авторскими правами материал без получения разрешения, но им предлагается уведомлять об этом Организацию Объединенных Наций. Все другие заинтересованные стороны должны обращаться за разрешением на воспроизведение или перевод защищенных авторскими правами публикаций или их частей к Секретарю Издательского совета Организации Объединенных Наций по адресу: Secretary of the United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017. Прежде чем дать такое разрешение, Издательский совет обычно консультируется с Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Национальные корреспонденты и Секретариат ЮНСИТРАЛ при проведении консультаций с Издательским советом руководствуются теми целями, для которых создана информа-

[5] Для более удобного пользования системой ППТЮ Секретариат ранее издавал отдельные предметные указатели по Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ) и Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже под условным обозначением A/CN.9/SER.C/INDEX/.../. Цель таких предметных указателей состояла в том, чтобы оказать помощь пользователям ППТЮ в поиске прецедентов, относящихся к тому или иному вопросу, путем перечисления соответствующих прецедентов в разделах, посвященных конкретным положениям или подпунктам, к которым относились эти прецеденты. После того как была разработана онлайновая база данных ППТЮ, выпуск предметных указателей был прекращен. Ранее опубликованные предметные указатели на шести официальных языках Организации Объединенных Наций размещены на сайте http://www.uncitral.org/uncitral/en/case_law/thesauri.html.

ционная система и которые состоят в обеспечении международной осведомленности о применении правовых текстов ЮНСИТРАЛ, и, следовательно, благосклонно относятся к просьбам о воспроизведении и переводе резюме или предметных указателей.

V. Адрес в сети Интернет

30. Все опубликованные резюме дел, копии подлинных текстов решений, предметные указатели, сборники прецедентного права и другая информация, связанная с ППТЮ, размещены на шести официальных языках Организации Объединенных Наций на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: http://www.uncitral.org/uncitral/ru/case_law.html.

Приложение I

Сокращения названий правовых текстов ЮНСИТРАЛ, представленных в ППТЮ

КМКПТ	Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (краткое название: Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже)
КЭС	Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Нью-Йорк, 2005 год)
ГП	Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (Гамбургские правила, 1978 год)
Конвенция об исковой давности ((с поправками) или (без поправок))	Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (1974 год) и Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров с поправками, внесенными Протоколом об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (1980 год)
ТЗА	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) (краткое название: Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже)
ТЗТГН	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (1997 год)
ТЗЭТ	Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год)
ТЗЭП	Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (2001 год)
ТЗМКП	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год)
Нью-Йоркская конвенция	Конвенция Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) (Нью-Йоркская конвенция)
КНГРА	Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью-Йорк, 1995 год)

Приложение II

Терминология, наиболее часто используемая в системе ППТЮ

Резюме	краткое изложение судебного постановления или арбитражного решения, вынесенного на основе текста(-ов) ЮНСИТРАЛ.
Заявитель апелляции	сторона, подающая ходатайство об обжаловании в суд более высокой инстанции.
Заявитель требования	сторона, подающая иск в суд (см. также «истец»).
Выпуск (ППТЮ)	периодически издаваемый Секретариатом ЮНСИТРАЛ сборник резюме.
Ответчик	сторона, против которой подается иск в суд.
Сборник	Сборник прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ, в котором отражаются тенденции в области их толкования.
Полное судебное постановление или арбитражное решение	текст судебного постановления или арбитражного решения на языке оригинала. Также называется «полным текстом».
Национальные корреспонденты	эксперты, назначенные государствами, которые являются участниками той или иной конвенции или приняли законодательство, основанное на том или ином типовом законе, для сбора судебных постановлений или арбитражных решений, вынесенных в государстве, и подготовки резюме по наиболее заслуживающим внимания постановлениям или решениям.
Оригинал резюме	резюме, полученное от национального корреспондента или автора, подготовившего его по собственной инициативе (до редактирования Секретариатом).
Истец	сторона, подающая иск в суд (см. также «заявитель требования»).
Ответчик (или/ответчик по апелляции)	сторона, против которой подано ходатайство об обжаловании.
Авторы, выступающие по собственной инициативе	авторы, не входящие в сеть национальных корреспондентов, которые время от времени подготавливают резюме для включения в систему ППТЮ.

Приложение III

Памятка по составлению резюме для ППТЮ

При подготовке резюме дел рекомендуется учитывать следующее:

- Для обозначения сторон, как правило, используются такие термины, как истец и ответчик, продавец и покупатель, или аналогичные общие термины. Автор может также использовать в тексте резюме сокращенные названия сторон, если сочтет такой вариант более предпочтительным исходя из структуры материалов дела.
- При составлении резюме на английском языке вместо местоимений she/he для обозначения сторон используется нейтральное местоимение it.
- Указывать точные даты договоров, представления документов, судебных слушаний и т.п. обычно не требуется. Если даты необходимы для понимания дела, их следует включать в резюме, в остальных случаях целесообразнее пользоваться общими формулировками (например, через два месяца, позднее и т.д.).
- Указывать точное место нахождения судов, сторон и совершения сделок обычно не требуется. Как правило, достаточно общего указания (например, немецкий суд, продавец из Испании и т.п.).
- Названия судов следует по возможности заменять такими формулировками, как «суд низшей инстанции», «апелляционная инстанция», «апелляционный суд» и т.д.
- Ссылки на тексты ЮНСИТРАЛ оформляются следующим образом.
  - Если текст ЮНСИТРАЛ (например, Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров) цитируется судом, то в резюме приводится цитата из соответствующего текста ЮНСИТРАЛ.
  - Если суд ссылается на национальный закон, принятый на основе текста ЮНСИТРАЛ, то в резюме указывается номер статьи национального закона, а в скобках — соответствующая статья текста ЮНСИТРАЛ (например, § 1521 раздела 11 Свода законов США [соответствует ст. 21 ТЗТН]).
- Если при вынесении решения суд опирался на какую-либо статью текста ЮНСИТРАЛ, но не называл ее напрямую, то номер статьи приводится в квадратных скобках для указания на ее отношение к делу.
- Полные и сокращенные названия стран употребляются в соответствии с правилами оформления документов Организации Объединенных Наций; см. http://unterm.un.org/.
  - Например, при первом упоминании США следует писать «Соединенные Штаты Америки», а при последующих упоминаниях — «Соединенные Штаты».
- Для того чтобы резюме были понятны читателям из других стран, следует пользоваться терминологией, используемой в соответствующих текстах ЮНСИТРАЛ, а не терминологией, принятой в национальном законодательстве.
  - Например, если речь идет о Типовом законе ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, вместо терминов «судебный распорядитель» или «ликвидатор» следует использовать термин «управляющий в деле о несостоятельности», а вместо термина «ликвидационное производство» — «производство по делу о несостоятельности».